

**Memorandum of Understanding**  
**on the Friendly Exchanges and Cooperation between**  
**the State of California of the United States of America and**  
**Guangdong Province of the People's Republic of China**

The State of California of the United States of America and Guangdong Province of the People's Republic of China,

Considering the importance of enhancing the state-province friendship and mutual understanding,

Believing that a mutually beneficial partnership should be promoted to work effectively and continually,

Pursuant to The Three Joint Communiqués and other agreements between the United States of America and the People's Republic of China,

Have agreed, through the state-province contacts and connections, to strengthen the cooperation in areas including but not limited to:

- Two-way trade and investment
- Science and technological innovation
- Environment conservation
- Renewable and sustainable energy
- Education and human resources
- Culture
- Tourism

The State Government of California and the People's Government of Guangdong Province have designated the following organisations as the primary liaison offices for both sides respectively.

California: California Governor's Office of Business and Economic Development

Guangdong: The Foreign Affairs Office of Guangdong Province

The liaison offices will keep in touch or meet to discuss the progress of ongoing programmes in the above-mentioned areas when necessary.

This MoU shall come into force on the day of signing by the official representatives of both governments.

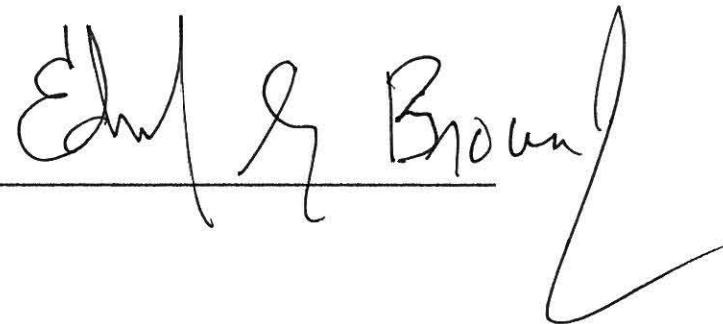
Signed in Guangzhou on the fifteenth day of April 2013, this MoU is written in English and Chinese languages, both in duplicate and deemed equally authentic.

Zhu Xiaodan,  
Governor of Guangdong Province,  
The People's Republic of China



---

Edmund G. Brown,  
Governor of the State of California,  
The United States of America



---

**中华人民共和国广东省与美利坚合众国  
加利福尼亚州发展友好交流与合作关系备忘录**

中华人民共和国广东省与美利坚合众国加利福尼亚州，根据中美三个联合公报原则及相关协定精神，为增进相互了解和友谊，发展互惠互利、持续有效的合作关系，将广泛开展各个领域的交流与合作。

广东省人民政府和加利福尼亚州政府同意以地方政府交流为平台，积极推动两省州在双向贸易与投资、科技创新、环境保护、新能源、教育与人才、文化、旅游等领域的合作。

双方确定以下部门为各自联络窗口：

中方：广东省人民政府外事办公室

美方：加利福尼亚州州长办公室下辖商业和经济发展局

双方联络部门将保持不定期会面和沟通，以商讨有关交流与合作项目的实施情况。

本备忘录自签字之日起生效。

本备忘录于2013年4月15日在广州签署。一式两份，分别用中文、英文两种文字写成，两种文本同等作准。

中华人民共和国  
广东省省长 朱小丹



美利坚合众国  
加利福尼亚州州长 杰瑞·布朗

